

EDL n° 43 - 2024  
*Savoir être ou ne pas savoir être*  
*Know how or not to know how*

**SOMMAIRE**

**PROLOGUE HORS-THÈME**

**EDL, trente ans déjà**

*Elisabeth CROSNIER & Nicole DÉCURÉ*

**LE SAVOIR-ÊTRE**

**Quand les savoir-être chez l'enseignant impactent le processus  
d'apprentissage**

*Stella CAMBRONE, Italo MUÑOZ RICO & Fatima GAMOUH*

**Au-delà des mots: repenser le savoir-être dans l'enseignement/apprentissage  
des langues et des cultures**

*Doha LOUGTEB*

**Quand des élèves ukrainien.ne.s bousculent les "savoir-être" affirmés  
d'enseignantes d'UPE2A**

*Julie PRÉVOST & Manon BOUCHARÉCHAS*

**La problématique actuelle du savoir-être en didactique des langues-cultures**

*Christian PUREN*

**Savoir-être, compétences psychosociales et éthique: enjeux  
dans l'enseignement-apprentissage des langues**

*Marc ROLLIN*

**Développer la compétence de savoir-être en classe de langue: outils,  
domaines d'influence, perspectives**

*Maciej SMUK*

**NOTE DE LECTURE**

**Chloé PELLEGRINI, *Enseigner les langues à l'école publique au Maroc.*  
*Construction des savoirs, identités et citoyenneté***

*Doha LOUGTEB*

**RÉSUMÉS / ABSTRACTS**

## Résumés / Abstracts

### Quand les savoir-être chez l'enseignant impactent le processus d'apprentissage

#### *When teachers' soft skills impact the learning process*

*Stella CAMBRONE, Italo MUÑOZ RICO & Fatima GAMOUH*

#### Résumé

Nous avons mené une enquête par entretiens semi-directifs pour évaluer la manière dont les savoir-être chez l'enseignant impactent le processus d'apprentissage des apprenants, afin d'identifier des leviers d'actions de formation continue des enseignants de langues, le cas échéant.

En fin d'année scolaire/universitaire 2023-2024, nous avons interrogé un panel de professionnels de l'éducation en exercice (de la maternelle à l'enseignement supérieur) résidant en France métropolitaine, dans les Outre-Mer et à Cali en Colombie. Dans cet article, nous présentons un petit échantillon des données collectées dans le cadre de cette recherche qualitative en cours.

#### *Mots-clés*

Savoir-être; attitudes; relation pédagogique; apprentissage; formation enseignante.

#### **Abstract**

We have conducted a survey using semi-structured interviews to assess the way in which teachers' soft skills have an impact on learners' learning processes, with a view to identifying the potential levers for action in the in-service training of language teachers.

At the end of the 2023-2024 school/university year, we carried out interviews with a panel of practising education professionals (from pre-school to higher education) living in mainland France, the French overseas departments and territories and in Cali, Colombia. In this article, we present a small sample of the data collected as part of this ongoing qualitative research.

#### *Keywords*

Soft skills; attitudes; pedagogical relationships; learning; teacher training.

### **Au-delà des mots: repenser le savoir-être**

#### **dans l'enseignement/apprentissage des langues et des cultures**

#### ***Beyond words: rethinking being in language and culture teaching/learning***

*Doha LOUGTEB*

#### Résumé

Cet article explore l'importance du savoir-être dans l'enseignement des langues et des cultures, soulignant la nécessité d'intégrer des compétences interculturelles et émotionnelles dans les curricula. À travers une analyse critique des approches pédagogiques actuelles et des suggestions de pratiques innovantes, il propose des

stratégies pour mieux préparer les apprenant·e·s aux défis d'un monde globalisé. L'accent est mis sur l'importance de former des individus non seulement compétents linguistiquement mais aussi éthiquement engagés et culturellement sensibles.

*Mots-clés:* savoir-être; compétences interculturelles; enseignement des langues; pédagogie; globalisation; compétences émotionnelles.

### ***Abstract***

This article explores the importance of being in language and culture teaching, emphasizing the need to integrate intercultural and emotional competencies into curricula. Through a critical analysis of current pedagogical approaches and suggestions for innovative practices, it proposes strategies to better prepare learners for the challenges of a globalized world. The focus is on the importance of developing individuals who are not only linguistically competent but also ethically engaged and culturally sensitive.

*Keywords:* being; intercultural competencies; language teaching; pedagogy; globalization; emotional competencies.

## **Quand des élèves ukrainien.ne·s bousculent les “savoir-être” affirmés d’enseignantes d’UPE2A**

***When Ukrainian pupils shake up the “soft skills” of UPE2A teachers***

*Julie PRÉVOST & Manon BOUCHARÉCHAS*

### **Résumé**

Dans les unités pédagogiques pour élèves allophones arrivants (UPE2A), les situations d'enseignement-apprentissage multiples et hétérogènes laissent présumer chez les enseignant·e·s des compétences personnelles liées à la gestion des relations interpersonnelles et des émotions. Qu'il s'agisse de compétences linguistiques, communicationnelles, méthodologiques, comportementales ou relationnelles, quels “savoir-être” transmettent ces enseignant·e·s et comment? Notre article repose sur l'analyse conjointe des discours de sept enseignantes interrogées dans le cadre de deux recherches portant sur l'enseignement en UPE2A. Leurs propos montrent des dispositions personnelles particulières et le déploiement de rôles spécifiques, même quand les élèves ukrainien·ne·s défient leur pédagogie.

*Mots-clés:* UPE2A; savoir-être; FLS; identité professionnelle; EANA; apprenant·e·s ukrainien·ne·s.

### ***Abstract***

In educational units for newly arrived migrant pupils (UPE2A), multiple and heterogeneous teaching-learning situations suggest that teachers possess personal skills linked to managing interpersonal relations and emotions. Whether these be linguistic, communicative, methodological, behavioural or relational skills, what “soft skills” do these teachers pass on, and how? Our article is based on a joint analysis of the discourse of seven teachers interviewed as part of two research projects on

UPE2A teaching. Their statements show particular personal dispositions and the deployment of specific roles, even when the Ukrainian students challenge their teaching methods.

*Keywords:* UPE2A; soft skills; French as a second language; migrant students; Ukrainian students.

## **La problématique actuelle du savoir-être en didactique des langues-cultures** ***The current problem of savoir-être in language-culture didactics***

*Christian PUREN*

### **Résumé**

Nous avons pris conscience qu’au-delà de la question des savoirs et savoir-faire, celle du savoir-être, de quelque manière qu’on le décrive, ne peut-être écartée en didactique des langues-cultures (DLC), non seulement parce qu’en didactique scolaire, il fait partie des finalités formatives, mais aussi parce que pour tous les apprenants, il a une incidence directe sur les compétences de communication et d’action en langue-culture étrangère, au point d’être traduit dans la version anglaise du CECR, le CFER, par l’expression “existential competence”. L’objectif de cet article est de proposer un modèle conceptuel du savoir-être qui soit suffisamment simple, sans être simpliste, pour pouvoir être utilisé régulièrement en classe de langue-culture conjointement par l’enseignant et ses apprenants dans le cadre méthodologique de la perspective actionnelle et de sa pédagogie de référence, la pédagogie de projet. Ce modèle est ensuite mis en œuvre dans trois propositions concrètes concernant chacune des trois opérations didactiques fondamentales, à savoir l’enseignement, l’apprentissage et l’évaluation.

*Mots clés:* savoir-être; compétences; perspective actionnelle; démarche de projet; citoyenneté démocratique.

### **Abstract**

We have come to realize that beyond the question of knowledge and know-how, that of *savoir-être*, however it may be described, cannot be dismissed in language-culture didactics (LCD), not only because in school didactics, it is part of the formative goals, but also because, for all learners, it has a direct impact on communication and action skills in a foreign language-culture, to the point of being translated in the English version of the CECR, the CFER, by the expression “existential competence”. The aim of this article is to propose a conceptual model of savoir-être that is sufficiently simple, without being simplistic, to be used regularly in the language-culture classroom jointly by the teacher and learners within the methodological framework of the action-oriented perspective and its reference pedagogy, project pedagogy. This model is then implemented in three concrete proposals concerning each of the three fundamental didactic operations: teaching, learning and evaluation.

*Key words:* savoir-être; competencies; action perspective; project approach; democratic citizenship.

**Savoir-être, compétences psychosociales et éthique:  
enjeux dans l'enseignement-apprentissage des langues**  
***Know-how, soft skills and ethics: issues in language teaching and learning***

*Marc ROLLIN*

**Résumé**

Cet article examine l'annonce du ministère de l'Éducation nationale français d'intégrer les compétences psychosociales dans le curriculum scolaire à partir de 2025. Il explore les liens entre le savoir-être en langues vivantes étrangères et régionales et les compétences psychosociales, ainsi que leurs implications en termes d'objectifs éducatifs et d'enjeux identitaires. À l'opposé d'une simple maîtrise de compétences comportementales et comme "alternative" au savoir-être actuel, l'article pose la question de la pertinence d'une approche éthique dans l'enseignement des langues et des cultures, permettant de traiter de situations sociolinguistiques complexes, supports d'une réflexion sur l'altérité.

*Mots-clés:* savoir-être; enseignement-apprentissage; didactique; langues vivantes; compétences psychosociales; sociolinguistique.

**Abstract**

This article examines the announcement from the French Ministry of National Education to integrate soft skills into the school curriculum starting in 2025. It explores the links between know-how in foreign and regional languages and soft skills, as well as their implications in terms of educational objectives and identity issues. In contrast to a simple mastery of behavioral skills, and as an "alternative" to current know-how, the article raises the question of the relevance of an ethical approach in language and culture teaching, making it possible to deal with complex sociolinguistic situations that support reflection on alterity.

*Keywords:* know-how; teaching-learning; didactics; foreign languages; soft skills; sociolinguistics

**Développer la compétence de savoir-être en classe de langue:  
outils, domaines d'influence, perspectives**  
***Developing existential competence (savoir-être) in the language class:  
tools, fields of influence, prospects***

*Maciej SMUK*

**Résumé**

L'article traite du développement de la compétence du savoir-être au cours de l'apprentissage d'une langue étrangère. Après avoir esquissé notre conception des

domaines de l'être et du savoir-être, nous présentons trois questionnaires visant à développer le savoir-être d'un.e apprenant.e en classe de langue. Les participant.e.s sont invité.e.s à réaliser une introspection lors de la planification et de l'évaluation du processus d'apprentissage. Ces questionnaires ont été utilisés dans une étude empirique menée auprès d'étudiant.e.s en pédagogie commençant à apprendre l'anglais comme langue étrangère. Nous y analysons leur capacité à identifier leurs ressources au sein de quelques catégories: points forts et faibles, préférences, difficultés anticipées et constatées, remédiations proposées.

*Mots-clés:* savoir-être; ressources individuelles; compétence; introspection; questionnaires; étudiant.e.s; pédagogie.

### ***Abstract***

This article looks at the development of the savoir-être competence during foreign language learning. After summarizing our conception of the domains of *être* (being) and *savoir-être* (knowing how to be), we present three questionnaires aimed at developing a learner's existential competence (*savoir-être*) in the language classroom. They require respondents to carry out introspection when planning and evaluating the learning process. These questionnaires were used in an empirical study carried out with pedagogy students beginning to learn English as a foreign language. We analyse their ability to identify their resources in several categories: strengths and weaknesses, preferences, anticipated and observed difficulties, suggested remediation.

*Keywords:* existential competence (*savoir-être*); individual resources; competence; introspection; questionnaires; students; pedagogy.